Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

Session 2019, filière ECT

Culture arabe et traduction

Durée : 2 heures

Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ect/2019/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

PRESIDENCE DU CNAEM 2019

CONCOURS NATIONAL D'ACCES AUX ECOLES DE MANAGEMENT

CNAEM

EDITION 2019

MATIERE: CULTURE ARABE ET TRADUCTION

Durée : 2h

Cette épreuve comporte 1 page au format A4, en plus de cette page de garde

page de garde

CONCOURS NATIONAL COMMUN

D'ADMISSION AUX ECOLES DE MANAGEMENT (CNAEM) 2019

EPREUVE DE CULTURE ARABE ET TRADUCTION **DUREE : 2 HEURES**

1) ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام :

La mondialisation et la régionalisation

La mondialisation est, certes, facteur de développement des échanges et partant de cela d'épanouissement de la richesse. La finance et les sciences sont des facteurs compétitifs qui ont émergé de nouveaux acteurs tels que la Chine et l'Inde mais qui peuvent vaincre d'autres facteurs moins compétitifs. Pour y faire face sans en constituer un substitut, la voie régionale paraît précieuse. Si l'économie mondiale est articulée selon les intérêts des membres de la triade et essentiellement selon la propre vision des oligopoles (firmes transnationales), la régionalisation se veut un instrument structurel d'intégration dans le partage ''inégal'' des fruits de l'échange de valeurs, de biens et d'idées. Force est d'avancer que la régionalisation offre une bonne plate-forme aux pays proches géographiquement, dans la majorité des cas, sans entrer en opposition radicale avec l'ouverture multilatérale. Elle est donc une tendance lourde de la mondialisation économique.

HAMID HARBAL, www.abhatoo.net.ma

2) تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

اللغة العربية والنشاط الاقتصادي

لئن كانت هذه الأسواق ، وغيرها من أوجه النشاط التجاري والاقتصادي الذي شهدته الحياة العربية في مختلف البقاع، وعلى مر العصور ، قد استخدمت فيها اللغة العربية على أنها الوسيلة الأساسية في ترويج وتبايع البضائع والسلع ، فإن أهمية اللغة بصورة عامة، قد زادت في النشاط الاقتصادي الحديث ، لتعدد صور ومجالات استخدامها تبعا لتعدد أدوات الاتصال التجاري بين الأفراد والشعوب ، حتى أصبحت هي الأخرى ينظر إليها باعتبارها سلعة ذات قيمة تبادلية تتزايد مبيعاتها في ظل الطلب المتنامي عليها.
ويخضع تحديد القيمة السوقية للغة ما ، في فترة ما ، للعوامل الاقتصادية ؛ فاللغة الصينية ، مثلا ، على الرغم من أنها لغة جماعة لغوية ضخمة ذات تراث ثقافي عميق ليست تحظى بطلب كبير عليها على مستوى العالم بوصفها لغة أجنبية ، لأن إمكان استغلالها الاقتصادي محدود . أما اللغة اليابانية فقد ارتفعت قيمتها في السوق العالمية للغات الأجنبية خلال العقد الماضي. في حين أن اللغة العربية ما زالت تترنح تحت وطأة اقتصاد ضعيف لا يقيم لها وزنا في حساباته ، أو يقدم لها الدعم الواجب في نشاطاته...

سعيد أحمد بيومي عن موقع " ديوان العرب".

3) التعبير الكتابي : أكتب(ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+- 10 %) دون شكل :

الموضوع : في رأيك، هل يمكن للغة العربية أن تصير لغة السوق الاقتصادية في العالم العربي ؟

Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECT chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

prepahelp.com/#essai

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ect